

三国演义

〔改写本〕



三 国 演 义 (改 写 本)

罗贯中原著

吴庆先改写

*

中国少年儿童出版社出版

中国青年出版社印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

787×1092 1/32 16印张 281千字

1982年9月北京第1版 1982年9月北京第1次印刷

印数1—152,000册 定价1.20元

内 容 提 要

这是我国古典文学名著《三国演义》的改写本。这个本子保持了原著的精华，删去了带有封建迷信色彩的内容。它以刘备、曹操、孙权之间的矛盾为主线，波澜起伏地展现了三国之间的斗争故事。其中，如桃园结义、三英战吕布、古城会、借东风、空城计等故事情节，改写后比原著更加完整、集中；诸葛亮、关羽、张飞、赵云、周瑜、鲁肃等人物的性格也更加突出、生动了。

这本书是用现代汉语改写的，它可以帮助少年读者更好地欣赏、阅读这部古典名著。

写在前面的话

《三国演义》是我国第一部长篇历史小说。它成书于元末明初，是由作家罗贯中根据民间传说和说唱故事，吸取《三国志》等史书资料，编写而成的。这部小说最早的刊本叫《三国志通俗演义》，二十四卷，二百四十则。后来，明末李卓吾和清初毛宗岗又对它进行了整理、加工，才成为我们今天看到的一百二十回本。

《三国演义》七十余万字，结构宏伟，人物众多，情节错综复杂，生动地反映了从黄巾起义到西晋统一这九十多年中，各封建统治集团间的政治、军事斗争，再现了三国时期的历史面貌。小说中描绘的那些大的事件，都是合乎历史真实的。但《三国演义》不是历史书，而是一部文学巨著。它是在对历史事件选择、加工的基础上，通过想象和虚构，来编织情节和塑造人物的。作品中那些脍炙人口的故事，象桃园结义、古城会、三顾茅庐、借东风、群英会、空城计等，几乎是家喻户晓的；那些闪烁着艺术光辉的典型人物，如诸葛亮、刘备、关羽、张飞、赵云、曹操、周瑜、鲁肃等，差不

多是老幼皆知的。在我国文学史上,《三国演义》和《水浒传》、《西游记》、《红楼梦》等长篇巨著一样,都是长时期深受广大读者喜爱的优秀作品。

《三国演义》是以战争为主要题材的小说,它描写战争的艺术非常高超。全书写了上百次各种类型的战争,但都不相重复。从单枪匹马的厮杀,到千军万马的混战;从战场上的斗智斗勇,到营帐里的用计设谋,写得有虚有实,有粗有细,各具特色。小说不但写出了战争的壮烈紧张,而且在金戈铁马的争斗中,又不时穿插描写大江明月、饮酒赋诗、山林贤士等抒情场景,从而使故事有紧有弛,跌宕起伏,扣人心弦。能够把战争写得如此有声有色,千变万化,并通过战争描绘人物的音容笑貌,塑造出一系列栩栩如生的典型形象,这在世界文学宝库中,也是不多见的。

大概正是因为《三国演义》有这么巨大的艺术魅力吧,所以不光成年人喜欢阅读,它也吸引了千千万万的小读者。孩子们读了这部小说,既能增长历史知识,丰富斗争智慧,吸取文学营养,又可以从中得到艺术上的享受。可是,《三国演义》毕竟是产生于六百年前的作品,书中自然会带有它那时难以避免的思想局限性,如一些迷信、宿命论的描写,对建筑在个人恩怨关系上的忠义思想的颂扬,把黄巾起义称做“盗贼”等等。这些局限性,对分析批判能力不强的小读者来说,可能会产生一定的消极影响。为了取其精华,去其糟粕,使这部优秀古典小说适合今天的少年读者阅读,我尝试着对它进行了改写。在改写中主要注意了以下几点:

一 《三国演义》的作者从封建正统观念出发,拥护刘

备，反对曹操，是站在蜀汉立场上的。为了保持原著面貌，改写本没有另换角度，仍然将曹操作为一个反面人物去写（当然，他的性格是多方面的）。如果把曹操改成一个杰出的政治家，恢复他历史上的本来面目，那就需另编一部书，而不是《三国演义》的改写本了。原著中对黄巾起义的污蔑，改写本则都删掉了，只在开头作为故事展开的背景，把这次农民起义简单交待了几句。

二 《三国演义》中有不少迷信、怪异情节，如关羽玉泉山显圣，诸葛亮五丈原禳星，于吉、左慈兴妖作法，曹操被鬼魂追命而死，等等。至于一阵风把旗吹倒，就预示有敌兵劫营；某一政权灭亡或者帝王将相死前，都有各种兆应，这类描写，全书中更是随处可见。改写本把这些表现封建迷信和宿命论的章节，都删去了。另一方面，对原著中充满积极幻想和富有传奇色彩的故事，如孔明做木牛、流马运粮，万安溪的泉水、草叶能解瘴去毒等，则保留下来。这些描写表现了古人征服自然、战胜灾害的美好理想，它跟封建迷信是根本不同的。

三 《三国演义》写了三国时期众多的历史事件和人物，背景广阔，线索纷繁。可是作为文学作品来看，有些章节过于简略，一些人物也只是有个名字，没什么性格。为了使情节集中，线索清晰，改写本以刘备、曹操、孙权三方的矛盾斗争为主线，把原著的精彩故事都保留下来；和这条主线关联不大、艺术上没什么特色的章节，则尽量删去。删掉的部分，一般都用叙述语言交待清楚，使读者读过改写本，基本上仍能窥见《三国演义》原著的全貌。

四 《三国演义》的语言简洁、明快，在较短的语句里，能表达出丰富的涵义。但因是半文半白，少年读者读起来相当困难。改写本用的是现代汉语，难认的字都加上注音，给小读者阅读提供方便。同时，在通俗易懂的原则下，也适当选用一些文言词语和句式，以求在一定程度上，保持古典文学的语言风格。

给孩子们改写古典文学作品，我自己正在探索，加上能力有限，不一定做得好。错误和不当之处，敬请读者和专家批评、指正。

吴庆先

一九八一年十一月

目 次

第 一 回	刘关张桃园结兄弟 曹孟德路上杀亲朋.....	1
第 二 回	关云长温酒斩华雄 吕奉先射戟救刘备.....	13
第 三 回	杀仓官王垓枉死 论英雄曹操赏梅.....	25
第 四 回	破徐州刘备投袁绍 困土山关羽归曹操.....	38
第 五 回	离许都封金挂印 寻兄长斩将过关.....	52
第 六 回	斩蔡阳张飞释疑 会古城兄弟团聚.....	65
第 七 回	曹孟德乌巢劫粮 袁本初官渡大战.....	78
第 八 回	曹操冀州灭袁绍 刘备荆州投刘表.....	91

第 九 回	跃马檀溪遇隐士 听歌街头得贤才.....	104
第 十 回	泪洒长亭送徐庶 三顾茅庐请孔明.....	118
第 十 一 回	荆州城公子三求计 博望坡军师初用兵.....	137
第 十 二 回	子龙大战当阳县 张飞怒吼长坂桥.....	150
第 十 三 回	斥投降舌战群儒 诵辞赋智激周郎.....	165
第 十 四 回	三江口周瑜兴师 群英会蒋干中计.....	181
第 十 五 回	诸葛亮草船借箭 黄公覆大帐受刑.....	198
第 十 六 回	庞统巧献连环计 孔明神算借东风.....	213
第 十 七 回	战赤壁周瑜获胜 走华容曹操败逃.....	226
第 十 八 回	孔明一气周公瑾 赵云用计取桂阳.....	243
第 十 九 回	关云长大战黄忠 吴国太相看新郎.....	258
第 二 十 回	孔明二气周公瑾 曹将比武铜雀台.....	274

第二十一回	孔明三气周公瑾· 凤雏醉酒耒阳县·····	287
第二十二回	曹阿瞞割须弃袍 勇许褚大战马超·····	298
第二十三回	赵云截江夺阿斗 刘备进军得西川·····	311
第二十四回	关云长单刀赴会 黄汉升斩将立功·····	329
第二十五回	水淹七军于禁被擒 刮骨疗毒神医自荐·····	348
第二十六回	吕子明白衣渡江 关云长败走麦城·····	316
第二十七回	急兄仇张飞遇害 雪弟恨刘备伐吴·····	377
第二十八回	火烧连营陆逊逞威 安居相府孔明退敌·····	390
第二十九回	识诡计三擒孟获 设酒宴四放蛮王·····	404
第三十回	喷烟火假兽胜真兽 平南方蜀军回成都·····	420
第三十一回	失街亭挥泪斩马谡 空城计智退司马懿·····	436
第三十二回	扮鬼神蜀军割麦 中乱箭张郃身亡·····	448

第三十三回	葫芦谷司马懿脱难	
	五丈原诸葛亮长眠.....	462
第三十四回	蜀后主投降曹魏	
	司马炎统一中国.....	477

第 一 回

刘关张桃园结兄弟 曹孟德路上杀亲朋

这本书讲的三国故事，是距现在一千七百多年前的事了。

东汉末年，汉灵帝崇信宦官，朝廷政治很腐败，百姓吃不上饭，再加上疫病流行，就暴发了张角领导的黄巾大起义。

张角自称为“天公将军”，他的弟弟张宝、张梁，分别号称“地公将军”和“人公将军”。百姓头裹黄巾，跟他们起来造反的，足有四、五十万人，声势十分浩大。皇帝见形势危急，心里害怕，急忙发布文告，命令各地将领兴兵征讨。

当时，幽州太守刘焉，觉得自己兵少，难于抵挡黄巾军，就发布榜文，招募士兵。

榜文行到涿县，引出后来三国时期一个有名的人物来：这人生得身長七尺五寸，两只耳朵很大，面貌端正，读书不多，专门喜欢结交天下的英雄豪杰。他就是汉朝中山靖王刘胜的后代，姓刘，名备，字玄德。

刘备性情温和宽厚，不愿多讲话，喜怒很少表现在脸上。他自幼丧了父亲，家里很穷。这时已经二十八岁了，以卖麻鞋和织席为生。

刘备当日见了榜文，不由长叹了一声。突然背后一人

高声叫道：“大丈夫不给国家出力，叹什么气呢！”

刘备回过头来，只见这人身长八尺，豹头环眼，燕颌虎须，说起话来，那声音就象打雷一样。刘备见他相貌奇异，就问他姓名。那人说：“我姓张，名飞，字翼德。以卖酒杀猪为生，专爱结交天下好汉。刚才见你看榜叹气，便问了一句。”刘备说：“我姓刘，名备，字玄德。现在黄巾造反，我很想为国家出力。可自己一个人，力量不足，因此在这儿叹气。”张飞说：“我家有钱，庄田也不少，你和我回去招募乡勇，一起干，愿意吗？”

刘备听了，非常高兴，就和张飞一起来到村子酒店中饮酒。两人正饮得高兴，只见一个大汉，推着一辆车子，停到店门前，然后进店坐下，叫酒保说：“快给我斟酒，我急着进城去投军呢！”

刘备打量那人，身長九尺，胡须有二尺来长，丹凤眼，卧蚕眉，面如重枣。刘备见他相貌堂堂，威风凛凛，心里就有几分喜欢，便请他到自己桌上一起饮酒，又问他的姓名。那人说：“我姓关，名羽，字云长，河东解良人。因为本乡豪绅仗势欺人，我把他杀了，所以一直逃难在外，到现在已经有五六年了。听说这里招军破黄巾，我是特来投军的。”

刘备和张飞便把自己的想法告诉了关羽，关羽心中大喜。三人喝了一会儿酒，便一起来到张飞庄上。张飞说：“我庄后有一座桃园，现在桃花正盛开。明天我们三人到园里祭告天地，结为兄弟，然后同心协力，去干大事，好不好？”刘备和关羽听了，一齐点头说：“这主意好！”

第二天，张飞在桃园中准备下乌牛、白马等祭品，三个

人点上香，一齐跪下，拜了两拜，起誓说：“刘备、关羽、张飞，虽然姓氏不同，但愿结为兄弟，同心协力，上报国家，下安百姓。不求同年同月同日生，只愿同年同月同日死……”说完了誓言，三人根据年龄大小，论了兄弟。刘备年纪最大，当了大哥，关羽是二弟，张飞年纪最小，是三弟。然后，宰牛摆酒，召集乡中勇士，共三百余人，在桃园中痛饮起来。

过了一天，张飞请来技艺高超的匠人，打造兵器。刘备打造的是双股剑；关羽造了一把青龙偃月刀，重八十二斤；张飞造了一支丈八点钢矛。一切准备停当，三人率五百来名乡勇，去投奔太守刘焉。刘焉见了，十分高兴，把刘备认做侄子。

从这以后，刘备、关羽、张飞率兵和黄巾军打过好多次仗，还救过河东太守董卓的性命。黄巾起义军在各路兵马的围剿下，终于失败了。凡是对黄巾军作战有功的将领，皇帝都进行了赏赐。刘备在朝廷没有人情，只做了个小官——被任命为定州安喜县的县尉。

刘备到安喜县上任以后，和关羽、张飞同桌吃饭，同床睡觉，关系十分亲密。他对百姓也不骚扰，百姓都很感激他。

过了四个月，郡里派一名督邮^①到安喜县来巡察。刘备听到消息，急忙出城迎接，见到督邮后，向他恭恭敬敬地行了礼。那督邮坐在马上，却动也不动，只是轻轻挥动一下马鞭子来回答。关羽、张飞见了，心里非常生气。

① 督邮：官名，是各郡太守的助理，代表太守督察所属的县乡。

刘备把督邮迎到馆舍，督邮高高地朝南坐下，刘备恭敬地站在台阶下边。过了好一会儿，督邮才问了一句：“刘县尉，你是什么出身？”刘备说：“我是中山靖王的后代。自从兴兵以来，经历过大小三十多次战斗，立过一些汗马功劳，因此被任命为县尉。”

督邮听了，大喝一声：“好大胆！你冒充皇亲，虚报战功！如今朝廷下令，正要淘汰象你这样的滥官污吏！”刘备只好连连称“是！”退了出来。

刘备回到县里，和县吏说起这事。县吏说：“督邮发脾气，不外是要贿赂罢了。”刘备说：“我不侵掠百姓，哪有财物给他！”

第二天，督邮先把县吏叫去，逼他告发县尉残害百姓。刘备亲到馆舍去了几次，请求放回县吏，但都被守门人挡住，不放他进去。

那张飞心里不高兴，独自喝了几杯闷酒，骑马从馆舍前经过。他见有五六十个老人，都在门前痛哭，心里非常奇怪，便上前去问。老人们说：“督邮逼迫县吏，要他诬告刘县尉。我们是来给县尉说公道话的。把门人不但不放我们进去，还赶打我们！”

张飞一听，不由得心里大怒。他瞪圆环眼，咬紧钢牙，把守门人一推，径直走进馆舍。张飞奔到后堂，见督邮正坐在厅上，把县吏捆倒在地上逼问，便大喝一声：“害民贼！你认得我吗？”督邮还没来得及说话，早被张飞揪住头发，扯出馆舍，直到县衙前拴马桩上绑住。张飞从树上折下一根柳条，在督邮两腿上使劲儿抽打。柳条抽断了，再另换



张翼德怒鞭督邮

一根。不大工夫，一连打折了十几根柳条。

刘备在里边，听得县门前喧闹，忙问是怎么回事。身旁随侍人员说：“张将军绑了一个人，在县前痛打。”刘备吃了一惊，急忙去看，见绑的竟是督邮。督邮见到了刘备，忙喊：“玄德公，快救我性命！”刘备叫张飞住手。张飞说：“这样的害民贼，留他做什么！”关羽从旁边转过来，也说：“哥哥建了许多大功，才做个县尉，还受这督邮侮辱。我想这里不是我们久留的地方，不如杀死督邮，另投别处。”

刘备觉得关羽的话有道理，就取来县尉大印，挂在督邮的脖子上，斥责说：“按你害人的罪行，本该杀死你；今天姑且饶你一命，把这颗印拿去！”刘备和关羽、张飞离开安喜县，前往代州投奔刘恢去了。以后，受刘恢推荐，弟兄三人又随幽州太守刘虞前往渔阳，征伐张举、张纯。由于立下战功，刘备被任命为平原县令。平原县是个富庶的地方，刘备在这里整顿兵马，积存钱粮，力量逐渐壮大起来。

公元一八九年夏天，汉灵帝病死，大将军何进立太子刘辩做了皇帝。何进和宦官有矛盾，不久，他就被宦官骗进宫去杀死了。这时，河东太守董卓已升为西凉刺史，他以剿除宦官为名，率领二十万大军进驻洛阳。董卓又收骁勇无比的吕布做干儿子，把刘辩废掉，改立刘协为皇帝，也就是汉献帝。献帝才九岁，董卓根本不把他放在眼里，自己独揽朝廷大权。

董卓非常荒淫残暴。他每天晚间都进入皇宫，睡在龙床上，让宫女陪伴。有一次，他带军出城，走到阳城地方，正